

http://www.world.sony.com/

WALKMAN es marca registrada de Sony Corporation. WALKMAN é uma marca registrada de Sony Corporation. WALKMAN è un marchio registrato di Sony Corporation.

## Radio Cassette-Corder

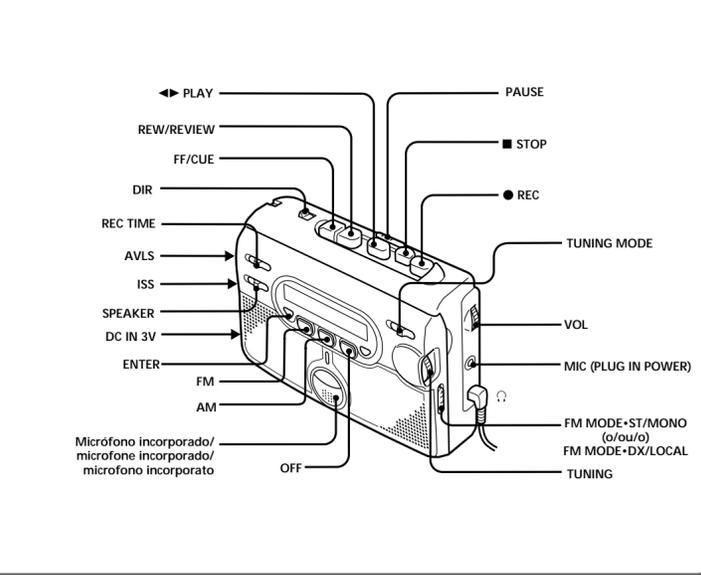
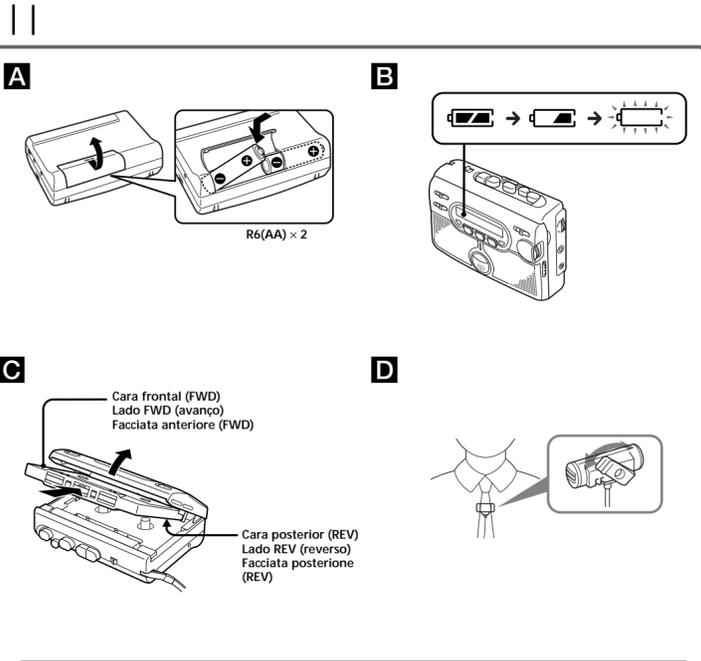
Manual de instrucciones

Manual de instruções

Istruzioni per l'uso

|   |  |
|---|--|
| <b>CE</b>   | La marca CE de la unidad es válida solamente para los productos comercializados en la Unión Europea. |
| <b>CE</b>   | A marca CE indicada no aparelho só é válida para os produtos comercializados na União Europeia.      |
| <b>CE</b>   | Il contrassegno CE sull'apparecchio è valido solo per i prodotti in commercio nell'Unione Europea.   |
| <b>RADIO GRABADORA PORTÁTIL</b>   |  |
| <b>WM-GX400</b>   |  |
| <b>POR FAVOR LEA DETALLADAMENTE ESTE MANUAL DE INSTRUCCIONES ANTES DE CONECTAR Y OPERAR ESTE EQUIPO. RECUERDE QUE UN MAL USO DE SU APARATO PODRIA ANULAR LA GARANTIA.</b> |  |

Sony Corporation ©2001 Printed in China



**Español**

### Preparativos

**Para insertar pilas ⚠**

Deslice y abra la tapa del compartimiento de las pilas, e inserte dos pilas secas R6 (tamaño AA) con la polaridad correcta.

Sustituya las pilas por unas nuevas cuando “□” parpadee en el visor. ⚠

**Notas**

- Para obtener un rendimiento óptimo, se recomienda utilizar pilas alcalinas Sony.
- Cerciórese de sustituir ambas pilas en el transcurso de 2 minutos. En caso contrario, se cancelarán las emisoras memorizadas.

**Para utilizar alimentación externa**

- Conecte el adaptador de alimentación de CA AC-E30HG (no suministrado) a la toma DC IN 3V y a una toma mural. No emplee otro tipo de adaptador de CA.
- Las especificaciones del adaptador AC-E30HG son diferentes en cada área. Compruebe el voltaje local y la forma del conector antes de realizar la compra.



### Grabación

**Notas**

- Si la lengüeta de protección contra el borrado está rota, no podrá grabar en tal cara.
- Las cintas grabadas con REC TIME en la posición DOUBLE no pueden reproducirse correctamente en una grabadora de cintas que no disponga de dicha función de modo de grabación.
- Utilice pilas nuevas para grabar.
- Al grabar con un micrófono, el sonido grabado no se recibirá por los altavoces ni los auriculares.

- Inserte una cinta normal (TYPE I). ⓐ **Para grabar en ambas caras:** Inserte el casete con la cara que se grabará primero como cara FWD y ajuste DIR en FWD. **Para grabar solamente en una cara:** Inserte el casete con la cara que se grabará primero como cara REV y ajuste DIR en REV.

- Ajuste REC TIME en la posición que desee. **NORMAL (4,8 cm/s):** para obtener una óptima calidad de sonido. Recomendado para grabaciones normales. **DOUBLE (2,4 cm/s):** para duplicar el tiempo de grabación (por ejemplo, 120 minutos utilizando ambas caras de una cinta de 60 minutos). Ideal para la grabación de conferencias, dictados, etc. No se recomienda para grabar música.

- Seleccione la fuente de grabación. **Para grabar con el micrófono incorporado:** Coloque la unidad sobre una superficie dura (como una mesa) a los portacasetes hacia arriba para que el micrófono pueda grabar con eficacia. **Para grabar con el micrófono:** Conecte el micrófono suministrado en la toma MIC (PLUG IN POWER). Puede sujetar el micrófono en su ropa. ⓑ **Para grabar de la radio:** Sintonice la emisora de la que desee grabar (consulte “Escucha de la radio”).

- Pulse ● REC. Se pulsa ◀▶ PLAY simultáneamente y comienza la grabación. El nivel de grabación se ajusta automáticamente.

Si ha iniciado la grabación desde la cara FWD, la grabación cambiará automáticamente a la cara REV cuando la cinta llegue al final.

| Para   | Pulse/cambie a  |
|--|---|
| Hacer una pausa de grabación                 | PAUSE   |
| Detener la grabación                         | ■ STOP  |
| Iniciar la grabación durante la reproducción | ● REC durante la reproducción   |
| Revisar la parte que acaba de grabarse       | Pulse y mantenga pulsado REW/REVIEW durante la grabación. Suéltelo para recibir sonido. |

**Para reducir el ruido durante la grabación de programas de AM**

Ponga el selector supresor de interferencias (ISS) en la posición en la que mejor se reduzca el ruido.

**Notas sobre la grabación**

- El nivel de grabación es fijo.
- Ni el ajuste del volumen ni la configuración de AVLS afectará al nivel de grabación. Estos controles sólo modifican el nivel de sonido que se recibe.
- La grabación comenzará aproximadamente 2 segundos después de pulsar ● REC. Pulse ● REC unos 2 segundos antes del momento que desee iniciar la grabación; en caso contrario fallará el comienzo de la grabación.
- Cuando grave en ambas caras, la grabación no se realizará durante unos 10 segundos en el cambio de cara.
- No utilice cintas de posición alta (TYPE II) ni de metal (TYPE IV). Si lo hiciese, el sonido podría resultar distorsionado cuando reprodujese la cinta, o la grabación anterior podría no borrarse completamente.
- Durante una grabación de la radio, no debe conectar ni desconectar los auriculares de la toma ⌚. La condición de grabación puede cambiar abruptamente o se puede grabar ruido.
- Cuando realice grabaciones con el micrófono, no debe colocarlo cerca del cable de una lámpara o de un tubo fluorescente ya que se pueden producir ruidos de interferencia.
- No se puede realizar ninguna otra operación durante la grabación. Si desea realizar otras operaciones, detenga primero la grabación.
- DIR no funcionará durante la grabación. No fuerce el cambio de ajuste, ya que la unidad puede funcionar incorrectamente.
- La frecuencia se modificará si cambia a TUNING MODE durante la grabación de la radio.

**Para evitar volver a grabar accidentalmente un casete**

Rompa la lengüeta de la cara A y/o B. Para volver a grabar en este casete, cubra los orificios con cinta adhesiva.

### Reproducción de una cinta

- Inserte una cinta normal (TYPE I). ⓐ
- Pulse OFF para desactivar la radio.
- Ajuste REC TIME en la misma posición utilizada para grabar. (Para reproducir cintas comerciales, seleccione NORMAL.)
- Pulse ◀▶ PLAY.

| Para   | Pulse/cambie a                              |
|--|---|
| Detener la reproducción  | ■ STOP                                      |
| Hacer una pausa de reproducción  | PAUSE                                       |
| Avanzar rápidamente o rebobinar*   | FF/CUE o REW/REVIEW durante la parada       |
| Avanzar rápidamente/ rebobinar mientras la reproducción controla el sonido | FF/CUE o REW/REVIEW durante la reproducción |
| Reproducir la otra cara**  | DIR en FWD o REV                            |

\* Si deja la unidad activada una vez bobinada o rebobinada la cinta, las pilas se consumirán rápidamente. Asegúrese de pulsar ■ STOP.

\*\* La reproducción cambiará automáticamente a la cara REV cuando la cara FWD de la cinta llegue al final.

**Nota**

- No abra el portacasetes mientras la cinta se encuentra en funcionamiento.

**Para utilizar los altavoces**

Deslice SPEAKER hasta la posición ON. El sonido se recibirá por los altavoces y dejará de oírse por los auriculares.

Mientras los altavoces estén activos, la función AVLS no estará operativa.

#### Otras funciones

**Protección de la escucha —AVLS (Sistema de limitación automática del volumen) (Solo cuando se utilizan auriculares)**

Ajuste AVLS en LIMIT. El volumen máximo se mantiene al mínimo para proteger los oídos.

|                                       |  |
|---------------------------------------|--|
| <b>Para</b>                           | <b>Carregue/Faça deslizar</b>  |
| Fazer uma pausa na gravação           | PAUSE  |
| Parar a gravação                      | ■ STOP   |
| Começar a gravar durante a reprodução | ● REC durante a reprodução   |
| Rever a parte que acabou de gravar    | Carregue sem soltar REW/REVIEW durante a gravação. Solte para ouvir. |

**Para reduzir ruídos durante gravações de programas AM**

**Português**

### Preparações

**Para colocar as pilhas ⚠**

Abra a tampa do compartimento de pilhas e introduza duas pilhas secas R6 (tamanho AA) respeitando a polaridade.

Sustitua as pilhas por outras novas, quando aparecer no visor a indicação “□”. ⚠

**Notas**

- Para obter o máximo desempenho, recomendamos que utilize pilhas alcalinas da Sony.
- Substitua ambas as pilhas no período de 2 minutos. Se demorar mais tempo, cancela as memorizações das estações de rádio.

**Para utilizar uma fonte de alimentação externa**

- Ligue o transformador de corrente CA AC-E30HG (não fornecido) à tomada DC IN 3V e à tomada de parede. Não utilize nenhum outro transformador de corrente CA.
- As especificações do AC-E30HG variam conforme a região. Antes de comprar, verifique a tensão local e o formato da ficha.



### Gravação

**Notas**

- Caso a lingueta de proteção contra gravações esteja quebrada, não será possível gravar nesse lado.
- Não pode ouvir correctamente as cassetes gravadas com o selector REC TIME regulado para DOUBLE, num gravador de cassetes sem esse modo de gravação.
- Quando gravar utilize pilhas novas.
- Quando gravar utilizando o microfone, não pode ouvir o som que quer gravar através do altifalante e dos auscultadores/auriculares.

- Introduza uma cassette normal (TYPE I). ⓐ **Para gravar nos dois lados:** Introduza a cassette com o lado a ser gravado primeiro como lado FWD e regule DIR para FWD. **Para gravar só num dos lados:** Introduza a cassette com o lado a ser gravado como lado REV e regule DIR para REV.

- Coloque REC TIME na posição desejada. **NORMAL (4,8 cm/s):** para um som óptimo. Recomendado para gravações normais. **DOUBLE (2,4 cm/s):** para dobrar o tempo de gravação (por exemplo, 120 minutos utilizando ambos os lados de uma cassette com 60 minutos). Adequado para gravar conferências, ditados, etc. Não recomendado para gravar música.

- Seleccione uma fonte de gravação. **Para gravar com o microfone incorporado no próprio aparelho:** Para que o microfone possa gravar com eficiência, coloque o aparelho numa superfície estável (como uma secretária) com o compartimento de cassetes voltado para cima. **Para gravar com o microfone:** Ligue o microfone fornecido à tomada MIC (PLUG IN POWER). Pode prender o microfone ao vestuário. ⓑ **Para gravar a partir do rádio:** Sintonize a estação que quer gravar (consulte “Audição de rádio”).

- Carregue em ● REC. ◀▶ PLAY é carregado em simultâneo e a gravação começa. O nível da gravação é regulado automaticamente.

|                                       |  |
|---------------------------------------|--|
| <b>Para</b>                           | <b>Carregue/Faça deslizar</b>  |
| Fazer uma pausa na gravação           | PAUSE  |
| Parar a gravação                      | ■ STOP   |
| Começar a gravar durante a reprodução | ● REC durante a reprodução   |
| Rever a parte que acabou de gravar    | Carregue sem soltar REW/REVIEW durante a gravação. Solte para ouvir. |

**Para reduzir ruídos durante gravações de programas AM**

Ajuste o ISS (comutador de supressão de interferências) para a posição que proporciona melhor redução de ruídos.

**Notas acerca da gravação**

- O nível de gravação está fixado.
- Regular o volume ou activar AVLS não afecta o nível da gravação. Estes controlos só mudam o nível do som que está a ouvir.
- A gravação efectiva começa cerca de 2 segundos depois de carregar em ● REC. Para evitar perder o início da gravação, carregue em ● REC durante cerca de 2 segundos, antes do momento em que quer começar a gravar.
- Quando gravar em ambos os lados, a gravação não será efectuada durante cerca de 10 segundos enquanto a cassette estiver a mudar de lado.
- Não utilize uma fita de high-positi on (TYPE II) ou de metal (TYPE IV). De contrário, o som poderá ser distorcido durante a reprodução da fita, ou a gravação prévia poderá não ser apagada completamente.
- Não ligue nem desligue os auscultadores/auriculares à/da tomada ⌚ durante a gravação a partir do rádio. As condições da gravação podem ser alteradas abruptamente ou pode gravar interferências.
- Quando gravar com o microfone, não o coloque perto de um fio de um candeeiro ou de uma lâmpada fluorescente, porque pode provocar interferências.
- Durante a gravação, não pode executar nenhuma outra operação. Para executar outras operações, tem de terminar primeiro a gravação.
- DIR não funciona durante a gravação. Não force a mudança da programação, pois pode provocar o mau funcionamento do aparelho.
- A frequência muda se mudar TUNING MODE durante a gravação de um programa de rádio.

**Para evitar gravações acidentais da fita**

Quebre as linguetas do lado A e/ou B. Para reutilizar a fita para gravações, cubra a abertura da lingueta com fita adesiva.

### Reprodução de cassetes

- Insira uma cassette normal (TYPE I). ⓐ
- Carregue em OFF para desligar o rádio.
- Regule REC TIME para a posição utilizada na gravação. (Para cassetes à venda no mercado, seleccione NORMAL.)
- Carregue em ◀▶ PLAY.

| Para   | Carregue/regule                            |
|--|--|
| Parar a reprodução                                 | ■ STOP                                     |
| Fazer uma pausa na reprodução                      | PAUSE                                      |
| Avanço rápido ou rebobinagem*                      | FF/CUE ou REW/REVIEW com o aparelho parado |
| Avanço rápido/ rebobinagem enquanto controla o som | FF/CUE ou REW/REVIEW durante a reprodução  |
| Mudar a reprodução para o outro lado**             | DIR para FWD ou REV                        |

\* Se deixar o aparelho ligado depois da bobinagem ou rebobinagem da cassette, as pilhas descarregam-se rapidamente. Verifique se carregou em ■ STOP.

\*\* A reprodução muda automaticamente para o lado REV quando o lado FWD da cassette chegar ao fim.

**Nota**

- Não abra o compartimento de cassetes com a cassette em movimento.

**Para utilizar os altifalantes**

Faça deslizar SPEAKER para ON. O som sai pelos altifalantes e não se ouve o som nos auscultadores/auriculares. Quando utilizar os altifalantes, a função AVLS não funciona.

### Outras funções

**Proteger os ouvidos —AVLS (Sistema de limitação automática do volume) (Só quando utilizar os auscultadores/auriculares)**

Regule AVLS para LIMIT. O volume máximo é mantido a um nível reduzido para proteger os seus ouvidos.

|                                       |  |
|---------------------------------------|--|
| <b>Para</b>                           | <b>Carregue/Faça deslizar</b>  |
| Fazer uma pausa na gravação           | PAUSE  |
| Parar a gravação                      | ■ STOP   |
| Começar a gravar durante a reprodução | ● REC durante a reprodução   |
| Rever a parte que acabou de gravar    | Carregue sem soltar REW/REVIEW durante a gravação. Solte para ouvir. |

**Para reduzir ruídos durante gravações de programas AM**

Ajuste o ISS (comutador de supressão de interferências) para a posição que proporciona melhor redução de ruídos.

| Italiano  |   |
|---|---|
| <p>Si dichiara che il modello WM-GX400 è stato fabbricato in conformità all'art. 2 Comma 1 del D.M. 28.08.95 n. 548.</p>  |   |
| <p>BANDE DI FREQUENZA</p> <p>1. Bande di frequenza: <p>FM: 87,5 MHz – 108 MHz MW: 531 kHz – 1.602 kHz</p> <p>2. Frequenza intermedia: <p>FM: 0,15 MHz AM: 45 kHz</p> <p>3. Oscillatore locale: <p>Frequenza oscillatore locale superiore a quella del segnale</p></p></p></p> |   |
| <b>Per</b>  | <b>Premere/spostare</b>   |
| Effettuare una pausa di registrazione   | PAUSE   |
| Arrestare la registrazione  | ■ STOP  |
| Avviare la registrazione durante la riproduzione  | ● REC durante la riproduzione   |
| Riascoltare la parte appena registrata  | Premere e tenere premuto REW/REVIEW durante la registrazione. Rilasciare per ascoltare. |

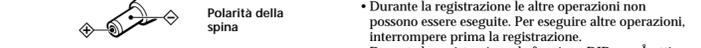
**Per ridurre i disturbi durante la registrazione di programmi AM**

Regolare l'interruttore ISS (interruttore di eliminazione interferenze) sulla posizione che riduce maggiormente i disturbi.

**Note sulla registrazione**

- Il livello di registrazione è fisso.
- La regolazione del volume o l'impostazione della funzione AVLS non influiscono sul livello del volume di registrazione. Tali comandi cambiano solo il livello audio d'ascolto.
- La registrazione effettiva inizia circa 2 secondi dopo che si è premuto ● REC. Premere ● REC circa 2 secondi prima del momento in cui si desidera iniziare la registrazione, altrimenti si perderà l'inizio della registrazione.
- Quando si registra su entrambe le facciate, la registrazione non viene eseguita per circa 10 secondi quando il nastro cambia facciata.
- Non usare nastri High Position (TYPE II) o Metal (TYPE IV), altrimenti il suono può risultare distorto quando si riproduce il nastro o la registrazione precedente può non venire cancellata completamente.
- Non collegare o scollegare cuffie o gli auricolari alla o dalla presa ⌚ durante la registrazione dalla radio. Le condizioni di registrazione potrebbero cambiare bruscamente o potrebbero venire registrati disturbi.
- Onde evitare disturbi di interferenza, durante la registrazione con il microfono non collocare quest'ultimo vicino al filo di una lampada o ad una lampada a fluorescenza.
- Durante la registrazione le altre operazioni non possono essere eseguite. Per eseguire altre operazioni, interrompere prima la registrazione.
- Durante la registrazione, la funzione DIR non è attiva. Non forzare l'impostazione della funzione onde evitare problemi di funzionamento dell'apparecchio.
- Se viene premuto il tasto TUNING MODE durante la registrazione dalla radio, la frequenza cambia.

|   |  |
|---|--|
| <b>CE</b>   | La marca CE de la unidad es válida solamente para los productos comercializados en la Unión Europea. |
| <b>CE</b>   | A marca CE indicada no aparelho só é válida para os produtos comercializados na União Europeia.      |
| <b>CE</b>   | Il contrassegno CE sull'apparecchio è valido solo per i prodotti in commercio nell'Unione Europea.   |
| <b>RADIO GRABADORA PORTÁTIL</b>   |  |
| <b>WM-GX400</b>   |  |
| <b>POR FAVOR LEA DETALLADAMENTE ESTE MANUAL DE INSTRUCCIONES ANTES DE CONECTAR Y OPERAR ESTE EQUIPO. RECUERDE QUE UN MAL USO DE SU APARATO PODRIA ANULAR LA GARANTIA.</b> |  |



### Registrazione

**Note**

- Se la linguetta di protezione dalla registrazione è stata rimossa, non è possibile registrare sulla facciata corrispondente.
- I nastri registrati con l'interruttore REC TIME in posizione DOUBLE non possono essere riprodotti in modo appropriato su un apparecchio che non dispone di tale funzione di registrazione.
- Durante la registrazione utilizzare pile nuove.
- Durante la registrazione con il microfono non è possibile udire l'audio da registrare attraverso diffusori, cuffie o auricolari.

- Insertere un nastro normale (TYPE I). ⓐ **Per registrare su entrambe le facciate** Inserire la cassetta con la facciata da registrare per prima disposta come facciata FWD, quindi impostare DIR su FWD. **Per registrare su una sola facciata** Inserire la cassetta con la facciata da registrare disposta come facciata REV, quindi impostare DIR su REV.

- Impostare REC TIME sulla posizione desiderata. **NORMAL (4,8 cm/s):** per un audio migliore. Posizione consigliata per le registrazioni normali. **DOUBLE (2,4 cm/s):** per raddoppiare la durata di registrazione del nastro (ad esempio, 120 minuti utilizzando entrambi i lati di una cassetta da 60 minuti). Posizione adatta alla registrazione di conferenze, dettati, ecc. Non consigliata per registrare brani musicali.

- Selezionare una fonte di registrazione. **Per registrare utilizzando il microfono incorporato:** Collocare l'apparecchio su una superficie solida (ad esempio, su una scrivania) con il portacassette rivolto verso l'alto, in modo che il microfono possa registrare in modo opportuno. **Per registrare con il microfono** Collegare il microfono in dotazione alla presa MIC (PLUG IN POWER). È possibile agganciare il microfono agli abiti. ⓑ **Per registrare dalla radio** Sintonizzare la stazione da cui si desidera registrare (vedere “Ascolto della radio”).

- Premere ● REC. ◀▶ PLAY viene premuto contemporaneamente e inizia la registrazione. Il livello del volume di registrazione viene regolato automaticamente.

Se si è iniziata la registrazione dalla facciata FWD, la registrazione passa automaticamente alla facciata REV quando termina la facciata FWD.

*(girare)*

